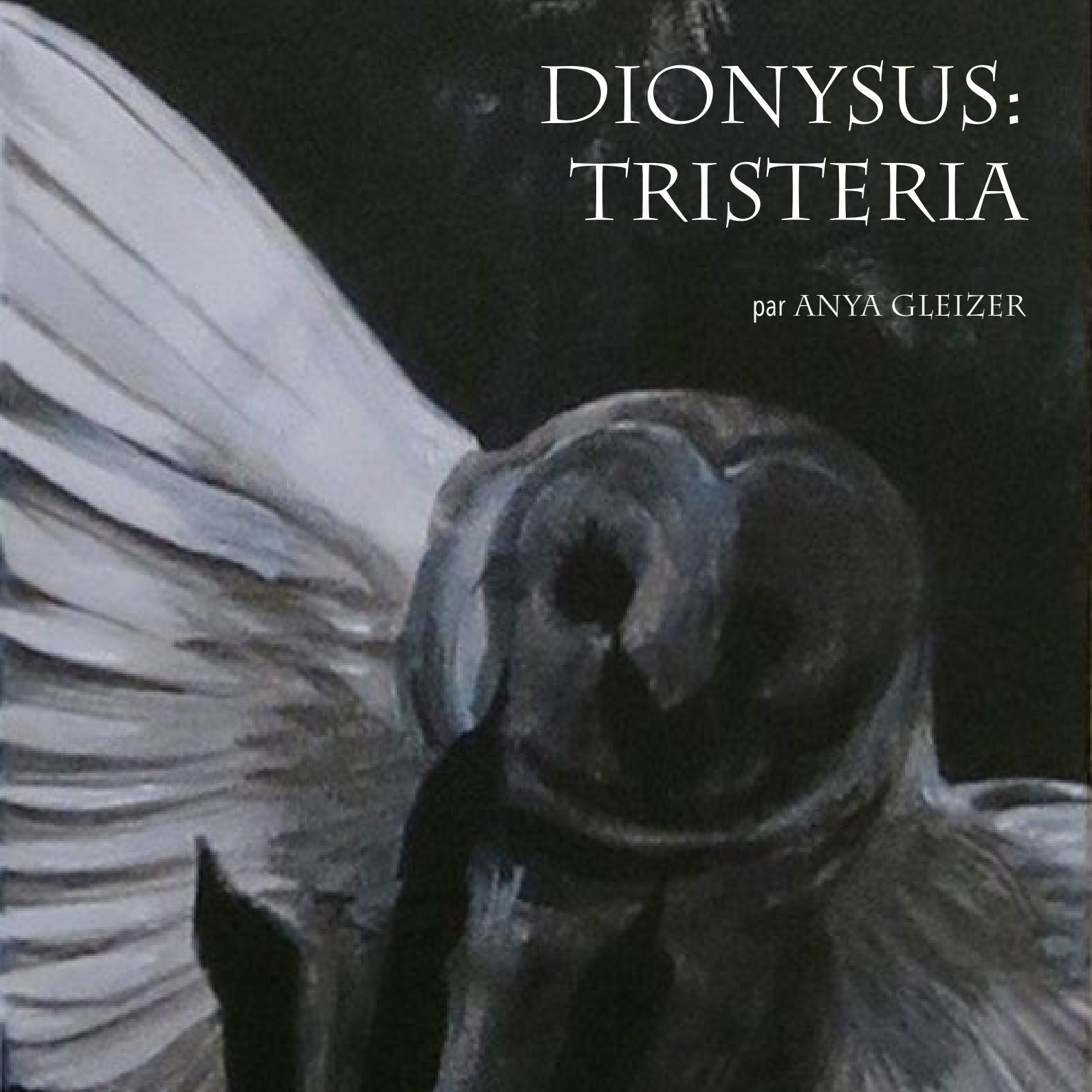


# DIONYSUS: TRISTERIA

par ANYA GLEIZER





**Cette catalogue a été publié pour l'occasion de l'exposition**

This catalogue has been published on the occasion of the exhibition

## **DIONYSUS: TRISTERIA**

par | by: Anya Gleizer

**27.04 – 29.07 2017**

**Cabinet Tricaud & Associés**  
4 Place Denfert-Rochereau  
75014 Paris

Une exposition en  
collaboration avec  
**La Malle des  
Indes**

An exhibition in  
collaboration with  
**La Malle des  
Indes**

**Commissaire | Curator:** Pablo Valcarce  
**Metteur en Scène des Performances |**  
**Director of Performances:** Matthieu Tricaud  
and Emilie Berry

**Performeurs | Performers:** Maxime Scocard,  
Emilie Berry, Matthieu Tricaud, Pablo Valcarce,  
Anya Gleizer

# SOMMAIRE | CONTENT

À PROPOS   ABOUT	5
RÉFLEXION DE L'ARTISTE   ARTIST STATEMENT	12
LE VIOL D'EUROPE   RAPE OF EUROPA	14
LA DESCENTE DE PERSEPHONE   THE DESCENT OF PERSEPHONE	18
MINOTAURE   MINOTAUR	28
LA CHASSE   WOLF HUNT	32
Liste d'œuvres et événements   LIST OF WORKS and EVENTS	38
À PROPOS D'ANYA GLEIZER   ABOUT ANYA GLEIZER	44

# DIONYSUS: TRISTERIA

Dionysos est un dieu festif, associé au théâtre et au vin, mais c'est également le guide des voyages souterrains. Dans une version célèbre du mythe de Dionysos, le dieu encore enfant fut attiré en enfer et démembré par les titans. Zeus réussit à sauver le cœur de son fils et le cacha dans sa cuisse jusqu'à ce que Dionysos naisse de nouveau. A Delphes, dans l'antiquité, Tristeria était le principal rite dionysiaque. Ce festival nocturne, célébrait le passage de Dionysos du monde souterrain au monde des vivants, la force extatique de la vie qui jaillit de la terre.

Dionysus is known to be a god of celebration, of theatre and of wine, but he is also the guide to underworld journeys. In the most famous version of the myth, an enfant Dionysus was lured into the underworld, where he was ambushed and dismembered by the titans. The only thing that Zeus managed to recover from his son was the heart, which he hid inside his groin until Dionysus was ready to be born again. The biggest public rite in the Greek city of Delphi was Tristeria. This nocturnal festival celebrated the passing of Dionysus from the underworld to the world of the living: the ecstatic force of life that comes out of death and darkness.

Les œuvres de cette exposition sont le résultat d'une collaboration autour de la figure de Dionysos entre Anya Gleizer et le collectif artistique la Malle des Indes. Si les œuvres précédemment issues de cette collaboration (lors du festival international de Glasgow et à la Galerie Nationale d'Écosse) étaient plus tournées vers l'aspect festif de Dionysos, l'esprit de Dionysos Tristeria évoque davantage la petite graine prête à germer dans un tas de compost. Les œuvres de cette exposition s'inspirent de la nuit infinie du monde souterrain et évoquent la vie présente dans toute mort, toute décomposition.

Dans un monde menacé par le changement climatique, les fractures sociales et des conflits internationaux, Dionysos Tristeria incarne une proposition remarquablement paisible. Dans cette exposition, tourmente et sérénité ne sont pas envisagées comme étant opposées, mais comme nécessaires l'une à l'autre. La régénération est présente en puissance dans toute période de conflit.

The works from this exhibition come from an intense collaboration between Anya Gleizer and the artist collective La Malle des Indes around the figure of Dionysus. While past performances coming out of this collaboration (at Glasgow International Festival and at the Scottish National Gallery) were centered on the more festive aspect of Dionysus, the spirit of Dionysos Tristeria is like a hidden seed in a heap of compost. The art in this exhibition finds nourishment and beauty in the long night of the underworld, and hints at the unstoppable coming of life already present in decomposition.

In a world under the constant threat of climate change, increasing social polarization, and escalating global conflicts, Dionysos Tristeria takes a surprisingly peaceful stance. In the present exhibition, turmoil is not seen as opposed to serenity, but as a necessary condition for it. Regeneration is already latent within a period of darkness, danger and conflict.

-Pablo Valcarce. Commissaire





“Je veux montrer dans mon art, la dimension actuelle de mythes anciens, afin de mettre en perspective notre relation avec la nature. Je cherche les traces de forces naturelles et primordiales (auxquelles je donne ici le nom de Dionysos) tant dans les mythologies antiques que dans l'éthos des fermes industrielles. Mettre en parallèle mythologie et industrialisation permet de discerner l'ordre dans le chaos primitif mais également de retrouver ce chaos dans notre ordre humain.”

“My goal is to actualize ancient mythologies through art, to facilitate a reframing of our relationship to the natural world. My art-practice is a search for the traces of the primordial nature-force, (here called Dionysus) in ancient mythologies as well as in the ethos of modern-day factory farms, re-contextualizing them in order to discern the hidden order of that first chaos within the chaos of our human order.”

-Anya Gleizer



LE VIOL D'EUROPE |  
RAPE OF EUROPA









LA DESCENTE DE  
PERSEPHONE |  
THE DESCENT OF  
PERSEPHONE



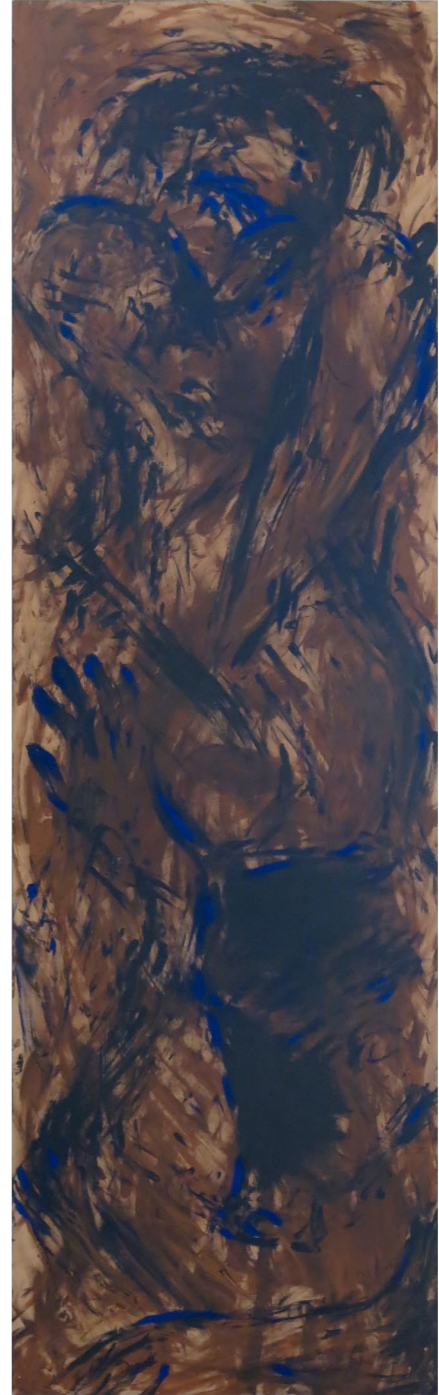








# MINOTAURE | MINOTAUR





A red ink illustration of a wolf pack is centered on a light blue background. The pack consists of several wolves in various poses: some are standing on their hind legs, some are lying down, and one appears to be howling or barking. The drawing style is expressive and somewhat sketchy.

**OUR —  
HAPPINESS**

LA CHASSE |  
WOLF HUNT



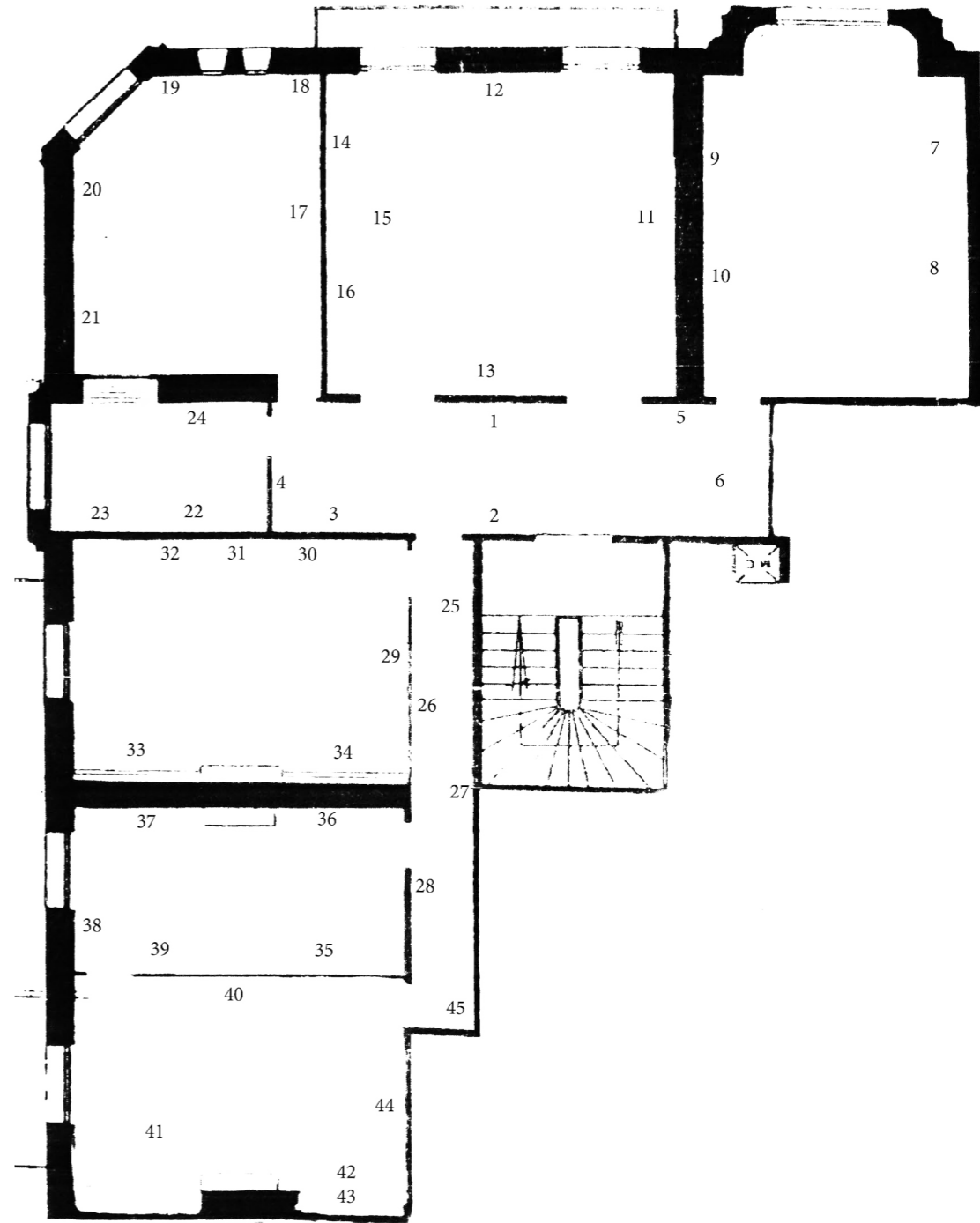




**LISTE D' ŒUVRES et  
ÉVÉNEMENTS |  
LIST OF WORKS  
and EVENTS**

# LISTE D'ŒUVRES | LIST OF WORKS

1. Dancing Raven Totem	800 EUR
2. Chloris after Botticelli	300 EUR
3. Daphne and Apollo	300 EUR
4. The White Bull	300 EUR
5. Slaying of the Minotaur after Canova	300 EUR
6. Faroëse Sheep Skull. <i>Assemblage</i>	300 EUR
7. Pomegranate	800 EUR
8. Girl in the Dark	500 EUR
9. Чёрный Ворон (Corbeau Noir)	800 EUR
10. Dionysus: Rites to Rave. <i>Serigraphie</i>	80 EUR
11. Coyote Walks the World. <i>Sculpture</i>	2000 EUR
12. Cracks in the Ice. Triptyque	300 EUR chacun/ 600 EUR triptyque
13. Охота на волков (Wolf Hunt). <i>Serigraphie</i>	120 EUR
14. Oil Refinery	600 EUR
15. Daphanae. <i>Sculpture</i>	3000 EUR
16. Tree	600 EUR
17. Minotaur	2000 EUR
18. Minotaur Mask	600 EUR
19. Theseus and the Minotaur	900 EUR
20. Wolf Mask	600 EUR
21. Fox Mask	600 EUR
22. Europa	300 EUR
23. Europa	300 EUR
24-28. Охота на волков (Wolf Hunt). <i>Serigraphie</i> .	100 EUR
29. Two Forests	2000 EUR
30. Death Mask	300 EUR
31. Traces in the Snow	300 EUR
32. Death of a Sparrow	300 EUR
33. Ravens Feast	300 EUR
34. Peace in the Middle East	300 EUR
35-38. Lo, and the Roses Are Blooming. <i>Collage</i>	200 EUR
39. Lilacs Bloom in Pompei	300 EUR
40. White Buffalo Woman Was Never Ravaged	800 EUR
41. Horse Totem. <i>Assemblage</i>	800 EUR
42. Rape of Europa 1	600 EUR
43. Rape of Europa 2	600 EUR
44. Girl on Bull	500 EUR
45. Охота на волков (Wolf Hunt). <i>Impression Original Numéroté</i>	50 EUR



# PLAN D'EXPOSITION | EXHIBITION PLAN

**20 mai à 18h: Patate Chaude**

Tout est possible - lire un texte d'un poète perse du moyen-âge, déclamer du Booba, jouer du violon, demander à quelqu'un d'autre de lire un texte à soi, ou juste avec ses oreilles et ses yeux.

**3 juin: Racine mythique**

Du conte écologiste aux mythologies cyberpunk, cette journée s'organise autour de différentes manières de raconter notre environnement au sens large du terme.

17h30h: **Sustain US (partenariat avec le programme de l'ONU Sustain US)**

Cycle de lectures de ce programme qui traitent de problématiques environnementales.

19h : **Nouvelles mythologies**

Anya Gleizer et Pablo Valcarce proposent un atelier pour explorer ensemble le pouvoir du mythe de changer nos pensées et comportements vers le conflit climatique.

11 juin : **Portes Ouvertes** avec l'artiste et le commissaire.

**17 juin: Fête des poésies criées, chantées et sussurées**

17h: **Pablo Valcarce and the Titleless Heroes**

Sorte de Patti Smith à barbe, le barde espagnol livrera ses poèmes en live pour la première fois.

18h: **The Arthur Rimbaud Orchestra**

Un chanteur de rock ne vient pas sur scène dans la peau d'un personnage. Il est simplement lui-même. L'objectif de ce spectacle-concert est de livrer Rimbaud avec cette force brute.

19h30: **The Poétik Jam Club**

Nous jouerons ensemble, nous dirons du Hugo, du Omar Khayam ou du Brel. Que vous vouliez dire un texte, jouer dans l'orchestre, ou bien simplement écouter, vous êtes les bienvenus.

**24 juin à 20h: Traverser la nuit**

Qu'est-ce qu'un marathon pour un comédien ? Pourquoi pas une lecture très longue ? Pourquoi ne pas être comédien tout une nuit? Vous pourrez assister à cette performance, soit écouter un petit bout, soit faire un véritable marathon de spectateur, et vous aussi, traverser la nuit.

**1er Juillet à 20h: Le voyage de Perséphone. Performance**

Autour du mythe de Perséphone, nous explorons collectivement la possibilité de faire interagir une actrice et une peintre. Comment ces deux arts peuvent coexister et se nourrir l'un de l'autre.

Contactez-nous pour des visites privées de l'exposition avec l'artiste ou avec le commissaire.

**May 20 at 18h: Hot Potato**

Everything is possible: read a text of a Persian poet of the Middle Ages, play the violin, recite Booba, ask someone else to read a text, or come just with your eyes and ears.

**June 3: Mythical Roots**

From the ecologist tale to cyberpunk mythologies, this day is organized around different ways of telling about our environment in the broad sense of the term.

17:30h: **Sustain US (partnership between La Malle des Indes and UN Sustain US program)**

A cycle of readings from this program that deals with environmental issues.

19h: **New Mythologies**

Anya Gleizer and Pablo Valcarce offer a workshop that explores the power of myth-making and storytelling in redefining our relationship with the natural world.

**June 17: Poetry Feast. Cries, Songs and Whispers.**

17h: **Pablo Valcarce and the Titleless Heroes**

Sort of Patti Smith with a beard, the Spanish bard will deliver his poems live for the first time in Paris, together with a band of musician.

18h: **The Arthur Rimbaud Orchestra**

A rock singer does not come on stage as a character. He is simply himself. The objective of this show-concert is to deliver Rimbaud with this brute force.

19h30: **The Poétik Jam club**

We will play together, we will tell each other Hugo, Omar Khayam or Brel. Whether you want to say a text, play in the orchestra, or just listen, you are welcome.

**June 24th at 20h: Crossing the night**

What is a marathon for an actor? Why not a very long reading? Why not be an actor all night? You will be able to come to the performance for just a little while, or to go for a real audience-marathon and to cross the night as well.

**1st July at 20h: The journey of Persephone**

Around the myth of Persephone, we collectively explore the possibility of an actress and a painter interacting. How can two artforms, coexist and nourish one another

**Contact us for private visits of the exhibition with the artist or with the curator.**

**Doors open two hours before every event.**

# À PROPOS D'ANYA GLEIZER

## FORMATION

- 2013-2016 Université d'Édimbourg (Écosse, Royaume-Uni)  
Master 1 en Beaux-Arts (Intermedia)  
Diplôme d'honneur avec mention Excellent  
(First Class Honours)
- 2010-2013 Université Dartmouth College  
(Hanover, NH, États-Unis)  
Double Major : Biologie (Ecologie) et Beaux-Arts
- 2004-2010 Hunter College High School, (New York City, NY, États-Unis)

## EN COURS

*Dionysus : Tristeria* Exposition personnelle, 27 avril - 30 juillet 2017, 4 Place Denfert-Rochereau, Paris.

*Oku no Kurogawa : Black River to the Deep North*, Roman d'Artiste (publication en cours) à propos de la randonnée de 2000 km autour du Japon, en suivant les traces du poète haïku du 17ème siècle, Matsuo Basho, avec le poète Pablo Valcarce.

## EXPOSITIONS ET PERFORMANCES PERSONNELLES

- 2016 *Black River*, 51 George Square, Edimbourg, Écosse, [[streamsandmountains.com/blackriver](http://streamsandmountains.com/blackriver)].
- 2015 *In Basho's Footsteps*, Coburg House Gallery, Festival de Fringe d'Édimbourg, Écosse.

## EXPOSITIONS COLLECTIVES

- 2016 *Dionysus Lives*, National Galleries of Scotland, Exposition de la Société d'Artistes Ecosse Annuelle SSA, (performance/parade de 10 personnes) Edimbourg, Écosse.
- 2016 *Dionysus: Rites to Rave*, Glasgow International Festival, Exposition *Circus Between Worlds*, (performance/parade de 10 personnes), Glasgow, Royaume-Uni [[circusbetweenworlds.org](http://circusbetweenworlds.org)].
- 2015 *The Narrow Road to the Deep North*, Festival du Film Court-métrage de Nasu, film fait en collaboration avec Kasumi Ohira et Naho Ogawa, Tochigi, Nasu, Japon.
- 2015 *Archipel*, Théâtre de la Bastille, (costumes/décors) une production de La Malle des Indes.
- 2015 *Festival En Dehors*, (installation, performance, vidéo) en collaboration avec La Malle des Indes, Paris 3, Sorbonne.
- 2015 *Leaf Storm* Whitespace Gallery, (installation, performance, vidéo), Edimbourg, Écosse.
- 2012 *Art | Biology*, Institut de la Biologie d'Arctique, Université d'Alaska, Fairbanks, États-Unis.

## SÉLECTION D'EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- En Cours Plasticienne et Décorateur/Costumière pour la collectif artistique *La Malle des Indes* [<http://www.lamalledesindes.org>].
- En Cours Professeur de biologie, arts plastiques, et théâtre à l'Académie Russe, Paris.
- 2015 Co-Fondatrice de *The Bard and the Banana Tree*, un programme d'échange international entre écoles primaires anglaises et japonaises, pour enseigner l'art et la poésie.
- 2014 Artiste invitée à 'Adopt an Artist', une programme d'enseignement à travers l'art, en collaboration avec la Scottish National Gallery et l'école George Heriot's d'Édimbourg.
- 2013 Travail avec Wildlife Conservation Society (WCS) projet ornithologique *Beringia* en Russie (Baie Chaun, péninsule Chukotka).
- 2010 Stage avec le décorateur de théâtre, Georgi Alexi-Meskhishvili, Dartmouth, États-Unis.
- 2009 Stage SRMP (Student Research Mentor Program) à l'American Museum of Natural History, New York City, États-Unis.

## EDUCATION

- 2013-2016 University of Edinburgh (Scotland, United Kingdom)  
BA in Intermedia (Honours)  
First Class Degree
- 2010-2013 Dartmouth College (Hanover, NH, United States)  
Double Major: Biology (Ecology) and Studio Art. GPA: 3.71
- 2004-2010 Hunter College High School (New York City, NY, United States)

## ONGOING

*Dionysus : Tristeria* Solo Exhibition, 27 April - 30 July 2017, Tricaud & Pigasse, Paris.

*Oku no Kurogawa : Black River to the Deep North*, Artist Novel (upcoming) inspired by a 2000 km hike around Japan with the poet Pablo Valcarce, in the footsteps of the 17th C Zen poet Basho.

## SOLO SHOWS

- 2016 *Black River*, 51 George Square, Edinburgh, Scotland.
- 2015 *In Basho's Footsteps*, Coburg House Gallery, Fringe Festival, Scotland.

## GROUP SHOWS

- 2016 *Dionysus Lives*, National Galleries of Scotland, SSA Annual Show. Scotland. *Performance*
- 2016 *Dionysus: Rites to Rave*, Glasgow International Festival, *Circus Between Worlds*, Glasgow.
- 2015 *The Narrow Road to the Deep North*, Nasu Film Festival. Japan.
- 2015 *Archipel*, Théâtre de la Bastille, Set/Costume Designer.
- 2015 Festival *En Dehors*, (installation, performance, video). Paris 3, Sorbonne.
- 2015 *Leaf Storm* Whitespace Gallery, (installation, performance, video), Edinburgh, Scotland.
- 2012 *Art | Biology*, Arctic Institute of Biology. University of Alaska, Fairbanks.

## SELECTED WORK EXPERIENCE

- Ongoing Set and Costume Artist for *La Malle des Indes* Artists' Collective
- Ongoing Art and Theatre Teacher. Russian Academy, Paris
- 2015 Co-Founder of *The Bard and the Banana Tree*, an international exchange teaching program of Arts and Poetry between rural schools in the UK and Japan.
- 2014 Invited artist for *Adopt an Artist*, an education-through-art program in collaboration with the George Heriot's School and the National Galleries of Scotland.
- 2014 Imagine Project Placement (Creative Scotland). Jabuti Theatre, Vision Mechanics. Created set & costume design for *My City*.
- 2010 Intern for set-designer Georgi Alexi-Meskhishvili. Dartmouth. United States.
- 2009 Intern for the SRMP program at the American Museum of Natural History, New York.

## AWARDS/GRANTS

- 2016 Invited Graduate Award from the Society of Scottish Artists
- 2016 ILW Award for *Black River* art-installation, Shortlisted for Most-Creative Project
- 2015 Nasu Film Festival Award for short-film; collaboration with Naho Ogawa, in Nasu, Japan
- 2015 Principal's Fund, University of Edinburgh – awarded for *The Bard and the Banana Tree*.
- 2014 Barnson Bequest Award, University of Edinburgh – grant awarded for *In Basho's Footsteps*.
- 2012 Stefansson Research Fellowship, – awarded for research expedition to lake Baikal, Siberia.

# ABOUT GLEIZER



Contact:  
Anya Gleizer  
[anya3gleizer@gmail.com](mailto:anya3gleizer@gmail.com)  
[streamsandmountains.com/anya-gleizer-art](http://streamsandmountains.com/anya-gleizer-art)  
0769467428